

# LLIBRERÍA ASTURIANA

## LLITERATURA

### NARRATIVA

- \* Faustino Álvarez, *Flora*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Adrián Carbayales, *La Rexenta contra Drácula*. Uviéu: Radagast, 2022.
- \* Blanca Fernández Quintana, *Trovadoresca*. Uviéu: Radagast, 2022.
- \* Andrés Fernández, *1809 Cartes de la Revolución de Trubia*. Uviéu: Radagast, 2022.
- \* Isabel Gutiérrez Novo, *Grana de crisantemu*. Xixón: Baxamar, 2021.
- \* José María Montes Presa, «Chema Fosagra». *El neñu secuestráu*. Sevilla: Punto Rojo Libros, 2022.
- \* José Luis Rendueles, *La llibertá los caminos*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Xosé Nel Riesgo, *Tiempu d'escoria*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Milio Rodríguez Cueto, *Fortuna*, Xixón: Vtp editorial, 2022.
- \* Sidoru Villa Costales, *Pielgos de llercia*. Xixón: Impronta, 2021.

### POESÍA

- \* Ánxel Álvarez Llano, *Les travesíes del nómada*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Berto García, *ÍTACA*. Xixón: Impronta, 2022.
- \* Aníbal González Rodríguez, *Anatomía d'un fartón*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Alba Llanceza Pulido, *Galerna*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Pablo Antón Marín Estrada, *Pozu sin fondu*. Xixón: Impronta, 2021.
- \* Héctor Pérez Iglesias, *Horizonte de socesos*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Luis Salas Riaño, *Principiu d'incertidume*. Xixón: Impronta, 2022.
- \* Milio Ureta, *Pexe les manes*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Elias Veiga, *Réquiem*. Xixón: Impronta, 2022.



## INFANTIL Y XUVENIL

- \* Xurde Fernández, *Ariel y Berta esquién en Payares*. Uviéu: Trabe, 2021. [Ilustráu por David García Ferrero].
- \* Aique Fernandi, *Lin xube a Carabín*. Uviéu: Pintar Pintar, 2021. [Ilustráu por Iranidis Fundora].
- \* Daniel García Granda, *Prau*. Uviéu: Pintar Pintar, 2021.
- \* Ester Prieto, *Unes vacaciones bien rares*. Uviéu: Trabe, 2022. [Ilustráu por Nanu González].
- \* Beatriz Rato Rionda, *Los Maliayos na Boca la Ballena*. Ribeseya: Delallama, 2022.

## TRADUCCIONES

- \* Hans Christian Andersen, *Xuan y les fabes máxiques*. Xixón: Impronta, 2022. [Traducción d'Irene Riera. Ilustráu por María Perera].
- \* Michael Ende, *La hestoria inacabable*. Uviéu: Radagast, 2022. [Traducción de Xesús González Rato].
- \* René Goscinny, *Astérix y el Grifc*. Madrid: Salvat-Editorial Bruño, 2021. [Traducción de Xesús González Rato].
- \* René Goscinny, *Astérix y los normandos*. Madrid: Salvat-Editorial Bruño, 2022. [Traducción de Xesús González Rato].
- \* Jacob y Wilhem Grimm, *Los tres pelos del diañu*. Xixón: Impronta, 2021. [Traducción d'Irene Riera. Ilustráu por María Perera].
- \* Hergé, Les aventures de Tintín, *La islla prieta*. Barcelona: Zephyrum ediciones, 2021. [Traducción de M.<sup>a</sup> Xosé Rodríguez López].
- \* Robert E. Howard, *Conan el bárbaru*. Uviéu: Radagast, 2022. [Traducción d'Adrián Carbayales].
- \* Anna Llenas. *El monstruu de colores*. Barcelona: Flamboyant, 2022. [Traducción de José Luis Remis García].
- \* Charles Perrault, *El gatú con botes*. Xixón: Impronta, 2022. [Traducción d'Irene Riera. Ilustráu por David G. Ferrero].





\* Francesco Tonucci, *Frato. 50 años cola güeyada del neñu*. [Traducción de Xosé A. Riaño & Alejandro Rodríguez Martín]. Uviéu, ALLA, 2022. «Collecha asoleyada» n.º 15. [Con motivu del 50 aniversariu de la obra del psicopedagogu y dibuxante Francesco Tonucci «Frato», l'Academia asoleya una traducción al asturianu fecha por Xosé Antón González Riaño, Presidente de l'ALLA, y por Alejandro Rodríguez Martín, direutor del

Departamentu de Ciencies de la Educación de la Universidá d'Uviéu].

\* Voltaire, *Cándidu o l'optimismu*. Uviéu: Trabe, 2022. [Traducción de Javier Martínez Concheso]

## VARIA

\* David Castañón. *Les farturrutes*. Ribeseya: Delallama, 2022.

## LLINGUA ESTUDIADA

\* Xosé Lluís García Arias, *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA) Tomu VII (Apéndiz)*. Uviéu: ALLA, 2021. [Esti séptimu y postrer tomu del *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA)* completa la obra magna del catedráticu Xosé Lluís García Arias. Esti volume ye l'apéndiz onde se recueye bibliografía, abreviatures ya índices de los seis tomos anteriores].

\* Academia de la Llingua Asturiana. *Normes ortográfiques* (8.ª edición revisada). Uviéu: ALLA, 2021.

\* Ramón d'Andrés Díaz & Miguel Rodríguez Monteavaro, *La diversidá llingüística d'España y d'Asturies. Encuesta na ciudá de Xixón, 2017*. Uviéu: Trabe. 2021.

\* David Fernández Fernández. La marginación/exclusión social en los textos de la colección «Mázcara» de la Academia de la Llingua Asturiana. *Talía. Revista de estudios teatrales*, 4, 77-86.



- \* Xuan Xosé Lajo Martínez, *Diccionariu irlandés-asturianu y asturianu-irlandés con gramática d'irlandés*. Uviéu: El sastre de los libros, 2021.
- \* Guillermo Lorenzo [ed.], *Sound, syntax and contact in the languages of Asturias, (Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics)*. John Benjamins Publishing Company, 2022.
- \* Isabel Molina Martos, Isabel & Pilar García Mouton. *Geolingüística en la Península Ibérica*. Madrid: CSIC, 2022.

## NAVIA-EO

- \* José Manuel Gayol Suárez, «Babel de cal Cadete». *El mar que m'enchumaza*. Uviéu: Trabe, 2022.
- \* Gobiernu del Principáu d'Asturies, *Contos Eonaviegos. XLIII Selmana de les Lletres Asturianas*. Uviéu: Consejería de Política Llingüística, 2022.
- \* Martín de Villar, *¡Cántos cantos!* Asturias: Martín Pérez Álvarez, 2021.
- \* Xosé Miguel Suárez Fernández, *Como augua de torbón*. Uviéu: Trabe, 2021.

## REVISTES



\* *Llitteratura* 38 (2022). [El pasáu XLIII Día de les Lletres Asturianas diose a conocer el número 38 de la revista *Llitteratura*, dirixida por Marta Mori d'Arriba. El diseñu d'esti número últimu, un especial de microrrellatos, quier ser homenaxe al n.º 1 de la publicación y al so direutor primeru, Xosé Bolado. L'azul intenso de la tipografía o la reinterpretación de cuadros clásicos fai que se pueda esfrutar de dambos números nuna llectura conxunta bien afayadiza. Aquella primer publicación, concebida en 1990 y diseñada por Jorge Fernández León, tenía un discursu estéticu qu'encaminaba a

los y les llectores a navegar nuna mar d'azulete y lletra menudu



qu'acometía temátiques de gran fondura. La revista entama con una estaya dedicada a los microrrelatos onde se recueyen collaboraciones que busquen representar un abánicu ampliu xeneracional y temáticu. Podemos lleer asina los testos de Vicente García Oliva, M.<sup>a</sup> Esther García López, Montserrat Garnacho, Roberto González-Quevedo, Miguel Solís Santos, Miguel Rojo, Nel Ricardo Morán, Miguel Allende, Esther Prieto, Lourdes Álvarez, Consuelo Vega Díaz, Sidoru Villa Costales, Manuel García Menéndez, Dolfo Camilo Díaz, Xosé Nel Riesgo, María José Fraga, Paquita Suárez Coalla, Xilberto Llano, Armando Gutiérrez, Xandru Martino Ruz, Aique Fernandi, Xabiero Cayarga, Xuan Santori, Marisa López Diz, José Luis Rendueles, Xurde Fernández, José Ángel Gayol, Pablo Texón, Paula Pulgar Alves, Pablo Rodríguez Medina, Iris Díaz Trancho, Alba Sánchez Batalla, Pablo X. Suárez, Laura Marcos, Inaci Galán, Nicolás Bardio, Xavi Cayao, Miguel Rodríguez Monteavaro, Gonzalo Llamedo Pandiella, Diego Solís, María Fernández Abril, Marcos Martínez Fernández, Xaime Martínez, Blanca Fernández Quintana, Alba Carballo y Beatriz Quintana Coro. Darréu d'ello vienen les collaboraciones con poemas d'Alfredo Garay y Noemí González. Pela so parte, dentro de la narrativa, David Artime presenta un adelantu de la so novela, *Cróniques d'una feminazi* y Paquita Suárez Coalla'l so ensayu «Lliteratura neoyorquina con acentu asturianu». Sigue la revista cola seición de crítica onde Marta Mori en «Panorama del 2021» fai un repás a la producción lliteraria del añu; Pablo Rodríguez Medina trata de *Proust nel monte Alende*, de Pablo Texón; Laura Marcos fala de *L'home de les caparines*, de Blanca Fernández Quintana; Ramón Cueva, de la obra de Xulio Viejo, *Onde'l caos se texe y se destexe*; Mercedes Ruisánchez Gutiérrez reseña *Díes otros*, de Laura Marcos; Aurelio González Ovies trata sobre *Pozu sin fondu*, de Pablo Antón Marín Estrada; Clara Vallejo Cotarelo de *La fuercia o les cuatro epifanías de Martín Feito*, de Xaime Martínez; Pablo Rodríguez Medina de *La hestoria ensin contar*, de Gonzalo Barreñada; Claudia Gutiérrez Lueje de *Nunn*, de Xandru Martino; Darío de Dios Sanz de *Pielgos de llercia*, de Sidoru Villa Costales; Marta López Fernández de *Los cuerpos celestes*, de José Ángel Gayol; Gonzalo Llamedo Pandiella de *La pallabra final. Diario d'un suicidiu*, de Roberta Tatafiore; Alba Carballo López de *Del llau del nigromante*, de Nicolás Bardio, y Blanca Fernández Quintana de *La embaxada prieta*, tamién de Nicolás Bardio. Pieslla esti númberu un obituarium de Xosé Bolado, primer direutor de la



revista y fináu en 2021, y que cuenta vola collaboración de Paz Fonticiella que traduz el poema «Un gatu nun pisu vacíu» de la escritora polaca Wisława Szymborska, d’Alejandro Fernández-Osorio, Cheni Uría y Jorge Doce que falen y escriben al que foi maestru y amigu].

- \* AÑADA: *Revista d’estudios llioneses*. N.º 3 (2021) [Lleón: Asociación Cultural «Faceira» en collaboración cola «Cátedra de Estudios Lioneses» de la Universidá de Lleón. [Nuevu número d’esta revista cultural qu’acueye cinco artículos y una reseña bibliográfica. Los artículos son Banderas «de León» Etnopolítica y simbolismo, de José Manuel Díez Alonso; «Teorías das ideoloxías lingüísticas aplicadas ao discurso de galegofalantes do Bierzo Occidental», de Dennis Álvarez Guerrero; «El apócrifo en el debate público La reflexión sociopolítica en los escritos de Sabino Ordás», de Juan Ignacio Torres Montesinos; «La cuestión territorial en el federalismo leonés durante el Sexenio Revolucionario (1868-1874)», de Christian Fernández Chapman, y «El Gaitero (1896) Costumbrismo leonés idealizado en el teatro por horas», d’Andrea García Torres. La reseña bibliográfica d’Iván Cuevas dedícase al llibru *La lengua leonesa: literatura y textos*, de José R. Morala, Roberto González-Quevedo y Nicolás Bartolomé (Lleón, 2021, Cátedra de Estudios Lioneses-Universidad de León)]. [<https://doi.org/10.18002/ana.i3>]

## MÚSICA

- \* Dixebra, *Ente la niebla*. Uviéu: Goxe Producciones, 2022. [Llibru + CD].

- \* Carlos Rubiera, *Lluna d’abril*. Uviéu: ALLA, 2022. «Collecha asoleyada» n.º 16. [Nesta nueva publicación, l’Academia de la Llingua Asturiana asoleya la obra del cantautor, escritor y académicu de número, Carlos Rubiera Tuya y que consta de 12 composiciones n’asturianu, coles sos partituras correspondientes, iguaes pa cantales en coros y coriquinos].



## CÓMIC

- \* Gobiernu del Principáu d'Asturies, Ígor Medio - *El carbón y l'arena. XLIII Selmana de les Lletres Asturianes*. Uviéu: Consejería de Política Llingüística, 2022.
- \* Rumaldo Antón Barbero de Diego, «Ruma», *Seltegu - La xira libanesa de Felpeyu en 2005*. XI Premiu de Cómec «Alfonso Iglesias» Xixón: Impronta, 2021.
- \* Alberto Vázquez García. *El sol na escombrera*. XII Premiu de Cómec «Alfonso Iglesias». Xixón: Impronta, 2021.

## PUBLICACIONES RECIBÍES NA ACADEMIA

- \* *Boletín*. Uviéu: SUATEA, n.<sup>os</sup> 192 y 193, 2022.
- \* *Boletín da Real Academia Galega. Xela Arias*. La Coruña: Real Academia Galega, n.<sup>u</sup> 382, 2021.
- \* *Caplletra. Revista Internacional de Filología*. València: Institut Universitari de Filologia Valenciana y Publicacions de l'Abadia de Montserrat, n.<sup>u</sup> 72, 2022.
- \* *El Baluarte. Anuario de la Asociación de amigos de Cudillero*. Cuideiru: Asociación de amigos de Cudillero, n.<sup>u</sup> 12, 2022.
- \* *Èl Bourdon*. Charleroi: Association littéraire wallone de Charleroi (ALWaC), n.<sup>os</sup> 744-747, 2022.
- \* *El Llumbreiru*. Zamora: Furmientu, n.<sup>os</sup> 68 y 69, 2022.
- \* *El Sindicato*. Uviéu: CCOO, n.<sup>os</sup> 247-265.
- \* *Estudios bercianos*. Ponferrada: Instituto de Estudios Bercianos, n.<sup>u</sup> 44, 2021.
- \* *Estudis Romànics*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, n.<sup>os</sup> XLIV y XLV, 2022.
- \* *Fuellas*. Uesca: Consello d'a Fabla Aragonesa, n.<sup>os</sup> 269-270, 2022.
- \* Julio García-Maribona Rodríguez-Maribona, *La iglesia y abadía de San Salvador de Fuentes*. Villaviciosa: Cubera. Cuadernu n.<sup>u</sup> 32, 2021.
- \* *Linguarum Arena. Revista de estudos en Didáctica de línguas da Universidade de Porto*. Porto: Universidade de Porto, vol. 12. 2021.



- \* *Linguistica. Revista de estudos linguísticos da Universidade de Porto.* Porto: Universidade de Porto, vol. XVI. 2021.
- \* *Linguistica. Revista de estudos linguísticos da Universidade de Porto.* Porto: Universidade de Porto. n.º especial *In honorem Ana Maria Barros de Brito*, 2021.
- \* *MUNIBE. Antropología – Arkeologia.* Donostia: Aranzadi Zientzia Elkarte. n.º 72 2021.
- \* *Rolde.* Zaragoza: Rolde de Estudios Aragoneses, n.º 181, 2022.
- \* *Toponymie & Dialectologie.* Bélgica: Handelingen van de Koninklijke Commissie voor / Commission Royale de Toponymie & Dialectologie, n.º XCIII, 2021.
- \* *VELEIA. Revista de Prehistoria, Historia antigua, arqueología y filología clásicas.* Bilbao: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, n.º 39, 2022.

